

Die Stellung des CDHK innerhalb der Tongji-Universität

中德学院在同济大学内的定位

Das CDHK ist eine Einrichtung der Tongji-Universität. Seine Struktur und Organisation ist festgelegt in einer Vereinbarung zwischen der Tongji-Universität und dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), die bisher alle fünf Jahre verlängert und z.T. modifiziert worden ist. Die Profile der beiden Träger sind im Kapitel „Akademische Partner“ näher beschrieben.

Das CDHK hat keine eigene Rechtspersönlichkeit, aber im Wesentlichen die gleiche Stellung wie die großen Tongji-Kollegs (in Deutschland wäre das eine fakultätsübergreifende zentrale Einrichtung). Seine organisatorische Sonderstellung wird schon daran deutlich, dass traditionell der Präsident der Tongji-Universität zugleich der Direktor des CDHK ist. Ihm zur Seite steht je ein chinesischer und ein deutscher Vizedirektor, die gleichberechtigt die laufenden Geschäfte führen. Für alle wichtigen Entscheidungen, insbesondere solche, die Auswirkungen auf die akademische Qualität des CDHK haben (wie Berufungen, Curricula), gibt es eine paritätisch besetzte „Wissenschaftliche Kommission“. Unter dem Vorsitz des Direktors und des DAAD-Beauftragten für das CDHK treffen sich dort mindestens zweimal im Jahr die vier Dekane der CDHK-Fachbereiche und die vier Fachkoordinatoren der Partnerhochschulen zu meist zweitägigen Sitzungen. Für die Umsetzung der Beschlüsse und die laufenden Geschäfte hat das CDHK eine eigene Verwaltung, die sich, wie die Fachbereiche auch, auf die zwei Campus-Standorte des CDHK verteilt (s. Buchumschlag: Campus Siping und Campus Jiading).

Die binationale Sonderstellung des CDHK bringt zwangsläufig auch besondere interkulturelle Herausforderungen mit sich, wenn unterschiedliche Hochschultraditionen, Verwaltungsmuster, Handlungsstrategien und Verhaltensweisen aufeinanderstoßen. Durch die langjährige Zusammenarbeit mit hoher personeller Kontinuität ist aber inzwischen im CDHK und um das CDHK herum ein besonderes Vertrauensverhältnis entstanden, in dem solche Unterschiede nicht nur ausgehalten, sondern auch als gegenseitig befruchtend verstanden werden.

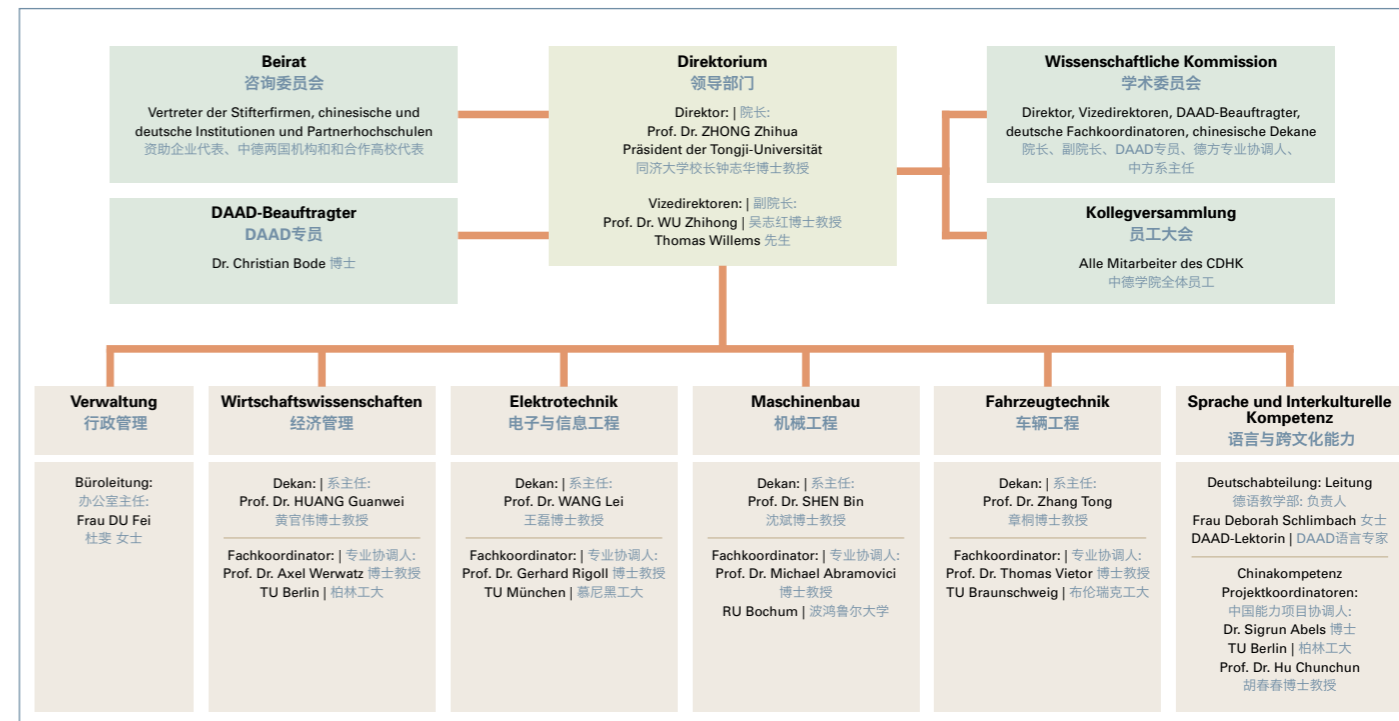
Das gilt zunehmend auch für das Verhältnis zu den anderen Kollegs der Tongji, das sowohl von Kooperation als auch Konkurrenz geprägt ist. Ein gutes Beispiel ist der Maschinenbau. Das entsprechende Kolleg der Tongji (School of Mechanical Engineering, SME) hat mit aktiver Unterstützung des CDHK inzwischen eigene

中德学院是同济大学下属的一个机构。其组织结构由同济大学与德国学术交流中心之间的协议确认，该协议每五年延长并修订一次。两个负责机构将在《学术合作伙伴》一章详细介绍。

中德学院不具有独立法人资格，其本质职能类似于同济大学的各大学院（在德国相当于一所跨院系的中央机构）。依据传统惯例，同济大学的校长即是中德学院的院长，中德学院在结构组织上的特殊地位，由此可见。院长下面，中德双方各设一名副院长，管理学院运作，行使同等职权。平行设立的“学术委员会”则负责与院务相关的各项重大决议，尤其是那些对中德学院学术研究质量（如人员任命、课程设置）具有影响的决议。在院长与德国学术交流中心专员的主持下，四位中德学院系主任与四位合作院校的专业协调员，每年至少在此举办两次时长不超过两天的会议。中德学院有自己的行政团队来落实各项决议、处理日常事务。人员与各专业一样，布在四平与嘉定两个校区（见封面）。

当不同的高校传统、行政模式、行为策略和行为方式互相碰撞时，中德学院的双边特殊地位不可避免地带来了特殊的跨文化挑战。由于长期的合作与人员稳定性，在中德学院的内部和周围形成了一种特殊的信任关系，这使得文化差异不仅不能被包容，而且还能被理解，并且相互促进。

这种情况也越来越适用于描述中德学院与同济大学其他学院的关系，这种关系即是合作又是竞争。机械工程专业就是一个很好的例子。在中德学院的积极支持下，同济大学机械工程学院与德国顶尖的工业大学签订了双硕士学位的协议，并已在本科阶段设立了“莱茵班”，结合语言强



Doppelmaster-Abkommen mit führenden deutschen Technischen Hochschulen abgeschlossen und dafür schon im Bachelor-Studium eine sog. „Rheinklasse“ errichtet, die mit verstärktem Sprachunterricht auf das (Teil-)Studium in Deutschland vorbereiten soll. Das klingt wie eine Konkurrenz-Alternative zum CDHK. In Wirklichkeit wirken aber sowohl SME als auch CDHK schon in der „Rheinklasse“ und dann im anschließenden Masterstudium in Shanghai zusammen; das CDHK bringt hier insbesondere seine fremdsprachige Kompetenz, die deutschen „Blockvorleser“ und die Wirtschaftskontakte mit ein. In ähnlicher Weise ist kürzlich ein „Dreiecks-Vertrag“! zwischen dem Elektrotechnischen Fachbereich des CDHK, der ET-Fakultät der TU München und dem korrespondierenden Kolleg CEIE der Tongji-Universität abgeschlossen worden.

Diese Art der Öffnung hin zu den anderen Kollegs der Tongji ist nicht nur bei der Ausbildung von Doppelmastern sinnvoll, sondern mehr noch bei der Forschung, die verstärkt werden soll. Denn da sind die personellen Ressourcen des CDHK oft zu klein, um die notwendige „kritische Masse“ für Forschungsprojekte zu bilden. Deshalb formuliert der fünfte Kooperationsvertrag Tongji-DAAD auch als mittelfristiges Ziel, dass alle Professoren des CDHK zugleich Mitglieder der korrespondierenden Tongji-Kollegs sein sollten. Solche Doppelmitgliedschaften sind an deutschen Hochschulen inzwischen gang und gäbe, in China aber offensichtlich noch wenig bekannt.

化课程为德国留学做准备。这听起来像是中德学院的竞争项目。但实际上，机械工程学院和中德学院早已在“莱茵班”以及接下来在上海的硕士课程进行合作。中德学院尤其发挥了其在外语上的优势，并把德国的“模块课程教授”与企业关系带入其中。同样，最近中德学院的电子与信息工程系、慕尼黑工业大学的电子与信息工程系以及同济大学电子与信息工程学院之间签订了一个“三方合约”。

这种面向同济大学其他学院的开放形式，不仅对培养双硕士学位有意义，而且对于有待加强的科研更有帮助。由于中德学院的人力资源往往太少，无法为研究项目提供必要的“临界质量”。因此，同济大学和德国学术交流中心的第五次合作协议设定了中期目标，即中德学院的所有教授同时也应该是相应的同济大学各学院的人员。这种双重成员制在德国高校很常见，在中国却鲜为人知。